

NEUE TECHNIKEN DER GLASVEREDLUNG

[Manuskript von fremder Hand, mit Korrekturen von Ludwig Lobmeyr]

Noch im Jahre 1873 als L. in sehr bedeutendem Umfange in Wien ausstellte, befaßte er sich, wie dies allgemein in Böhmen, auch in Frankreich, geschah und ~~noch~~ fort geschieht, [*noch*] viel mit der Cultivirung der opaken Glassorten, wie dem weißen, farbigen Beinglas u. dgl., was ihm allerdings allgemeinen, aber nicht den Beifall der eigentlichen Kunstverständigen einbrachte, auf welchen er ~~doch~~ [*aber*] mehr Gewicht legte und darum von da ab ferner die Veredlung des undurchsichtigen Glases verließ. Er nahm ~~von da ab~~ nahezu alle guten, alten böhmischen Techniken wieder auf, [*wie u. A. jene der braunen, auch schwarzen theils mit Goldlichtern gezierten sogenannten Schappermalereien, dann die Emailmalereien auf gewöhnlichen grünen und weißem Glase und*] und suchte sie mit Beirath der Künstler u. Kunstgelehrten in stilvoller Weise weiter zu entwickeln [*Bei letzteren hielt er sich auch insoferne er die besten alten Muster daß er die mit opaken Schmelzemail aufgetragenen Wappen, Figuren wie Ornamente theils mit stellenweise durchsichtige-scheinendem Grund beließ, u nicht wie dies jetzt entgegen der richtigen Technik der Glasmalerei so voll ausgefüllt zu malen angab, daß diese Wappen u. s. w. wie auf Papier ausgeführt, dann ausgeschnitten u auf das Gefäß aufgeklebt zu sein scheinen; ein Fehler, den man bei den meisten anderen derlei Malereien findet. Er ließ es sich weiters angelegen sein*] und ~~durch~~ selbständig geschaffene neue Serien, das Glasgebiet zu bereichern [*Als das in Regenbogenfarben reizend schillernde „irisierende Glas“, als dann das Platin, mit seiner weichen Stahlfarbe zur Verzierung aufkamen, suchte er dafür die entsprechen Formen und Ornamentierung zu ~~ent-~~wickeln schaffen.*]

Er ~~se~~ führte ~~er~~ [*weiters*], als man dazu gelangte, das Aluminium, das bekanntlich ~~die~~ [*den*] Alten [*ebenfalls noch*] nicht ~~kannten~~ [*zur Verfügung stand*], auf Glas aufzuschmelzen, das so bleibend silberweiß erscheint, wogegen echter Silberschmelz sehr rasch bleifarbig wird, eine Filigran und Tauschierverzierung ein, indem er die Fäden und Ornamente eingravieren und dann mit Aluminium, sagen wir, versilbern oder auch sie theils vergolden ließ. Er schuf so auch Serien von indischen, persischen und russischen Gefäßen, der arabischen haben wir schon früher gedacht, er verwertete die Transparentmalerei für gothische u. orientalische Verzierungsarten und unterließ es selbstverständlich nicht, das Hauptgebiet seiner Industrie, das Krystallglas der höchsten Vollendung zuzuführen. Er suchte die Formen der einfachsten Gebrauchsgegenstände zu verschönern u. möglichst Alles edel und vornehm zu gestalten. Für die feinsten ~~Gefäße~~ Gegenstände waren ihm die [*Gefäße*] aus echtem Bergkrystall mit ihren zarten, polierten Gravierungen u. so manche herrlich geschnittene Glasarbeiten, wie sie unser[e] Museum[en] bewahrt[en] die geeignetsten Vorbilder, die zu entsprechenden Neuschöpfungen zu verwerten er mit Elfer u. Eingebung oblag, u. zu welcher Leistungen er es in figuralen Gravierungen brachte, zeigen manche der Schalen, welche wir auf der Ausstellung sehen, zeigt namentlich die große Prunkschüssel mit dem neptunischen Hochzeitszuge nach dem in der Glyptothek befindlichen antiken Marmorrelief. Es ist diese Gravierung nicht nur, was die Größe der Schale, sondern auch was die Vollendung der Arbeit betrifft, gewiß die höchste Leistung auf diesem Gebiete, an der man sagen kann, daß sie ihresgleichen nicht hat.

Und selbstverständlich ist all dies Schaffen nicht abgeschlossen, das sich auch darum handelt, die geschulten Arbeiter weiter zu beschäftigen, was auch geschieht, u. so dürfen wir denn in der Folge noch manche Leistung zu gewärtigen haben, an denen sich Fachmann u. Kunstkenner gleich zu erfreuen vermögen.

NEW TECHNIQUES OF GLASS REFINEMENT

[Manuscript in a foreign hand with corrections by Ludwig Lobmeyr]

In the year 1873, a time when L. was exhibiting extensively in Vienna, he [*still*] concerned himself a great deal with the cultivation of various types of opaque glass, as was and ~~still~~ is common practice in Bohemia, also France.

The white, colored bone glass, etc. brought him applause generally, but not from true connoisseurs of art, upon whose opinion he laid more weight. And therefore from that time on he abandoned the refinement of non-transparent glass. ~~From that time on~~, he took up almost all the good, old Bohemian techniques again [*such as, among others, those of the brown, also black, Schwarzlot-painting, the enamel painting on common green and white glass and*] and sought to develop them further in a stylish way with the advice of artists and art experts [*for the enamels he kept to the best old designs inasmuch as he had coats of arms, figures and ornaments applied in opaque enamels so that it left the ground partly showing through in places, and not the way this is now carried out, contrary to the proper technique in glass painting, of applying the enamel so densely that these coats of arms, etc., appear to have been painted on paper, then cut out and glued on to the vessel; a mistake to be found in most of the other painting of this kind. He also concerned himself with*] ~~through~~ enriching glassmaking with new, independently created series [*When the charming, shimmering rainbow-colored "iridescent glass," when the platinum with its soft steel color for decoration came out, he sought to ~~develop~~ create the right shapes and ornamentation for them.*]

When it became possible to apply aluminum – which as it is well known was not available to previous generations – to glass so that it has the permanent appearance of silver whereas real silver plating quickly takes on a leaden color, ~~so~~ he [*also*] introduced filigree and intarsia decoration by engraving the threads and ornaments and then so to speak silver plating them with aluminum or sometimes gilding them. In this way he also created series of Indian, Persian and Russian vessels, the Arabic ones we have mentioned earlier. He used transparent painting for Gothic and oriental types of decoration and of course he did not fail to achieve the highest degree of perfection in crystal glass, the main field in his industry.

He sought to beautify the shapes for even the simplest utilitarian objects and to make everything as refined and dignified as possible. The most suitable models for the finest ~~vessels~~ objects, were vessels of genuine rock crystal with their delicate, polished engraving and marvelously cut glass work, such as are kept in our museums, and he made it his responsibility to draw upon them with enthusiasm and inspiration for corresponding new creations. Many a vessel we see in the exhibition shows the accomplishments he was able to achieve in figural engraving, for example the big spectacular bowl with the Neptune marriage procession made after the antique marble relief kept in the sculpture gallery. In this engraving it is not only the size of the bowl, but also the perfection of the work that makes it the highest achievement in this field, and about which one can say it has no equal.

And of course, all this creativity is not over, one of the main objectives is also to continue to employ these trained workers and this is also happening. As a result, we can expect to bring about additional achievements, which may bring pleasure to both expert and connoisseur.